ぽちゃまに

Chapter 21

SO, IT BEGINS ...
SHOOOO
SHOOOOO
SHOOOOOO
ha
SHOOOO
ha
.....
ha
SHOOOO
SHOOOOO
ha
WHA-
WHAT THE-?!
.....

THE BEGINNING OF AKANE-CHAN'S DIET LIFE
WILL IT REALLY BE HOPELESS IF WE DON'T WALK LIKE THAT?
TAGAMI-SENPAI!
YES
BEAUTIFUL STYLE WALKING
WALKING LIKE THAT WILL GIVE YOU A BEAUTIFUL STYLE
that's what it says here
BUT!
ISN'T IT EMBARASSING TO GET ALL THAT POINTLESS ATTENTION EVERY SINGLE MORNING?!
...? WHO WAS WATCHING?
YOU DIDN'T NOTICE?!
pay more attention to your surrounding!

WE'RE CURRENTLY IN A MEETING
NOW, NOW, AKANE-CHAN
THIS IS AMAZING!
AFTER ALL THAT WALKING TO AND FROM SCHOOL WITH TAGAMI
YOU'VE LOST 2KG IN ONE WEEK!
ABOUT 4 LBS
T/N BOOK SAYS DIET DIARY
THAT'S RIGHT! I'VE LOST WEIGHT!
ALRIGHT!
TAGAMI-KUN IS IN CHARGE OF HER EXERCISE
BESIDES THAT, DON'T YOU THINK THAT THE DIET MENU TSUMUGI THOUGHT UP IS PRETTY EFFECTIVE?
SFX: FLIP
I'M IN CHARGE OF WHAT SHE EATS
THAT'S RIGHT!
YEAH!

WE'VE BEEN HELPING AKANE-CHAN WITH HER DIET
THE DIET MENU THAT MASTER MADE UP IS AMAZING!
SWEETS AND SNACKS ARE NO GOOD, OF COURSE BUT
STICKING TO EATING DIFFERENT TYPES OF FOOD IN THREE MEALS A DAY IS STILL DELICIOUS!
AH! REALLY?
I TRIED MAKING HALF OF THOSE AND MADE SURE TO TASTE TEST THEM, BUT SINCE I HAVE SCHOOL I COULDN'T MAKE ALL OF THEM
I WAS WORRIED ABOUT HOW THEY WOULD TASTE
IT WAS DELICIOUS, HUH ?
I'M SO GLAD...
IT WAS REALLY DELICIOUS!

"THESE RECIPES WERE WRITTEN VERY THOROUGHLY"
IS WHAT MY MOM SAID, GRATEFULLY
YUP YUP!
Oh my, what is this? It's amazing! I must treat her once and give her my thanks!
I'M SURE YOUR MOTHER IS GOOD AT COOKING, THOUGH
It was nothing
THE TRUTH IS THAT I WOULDN'T MAKE A BIG DEAL OUT OF THIS
THE RECIPES WERE FROM DIET BOOKS I READ AND FROM SEARCHING ONLINE
THE FACT THAT YOU AND YOUR MOTHER ARE USING THAT DIET MENU EVERYDAY
IS WHAT I THINK IS REALLY AMAZING
I
I won't lose either!
I'll try hard for your sake, Akane!
SEE ...
SINCE I
HAD MY HEART BROKEN BEFORE
I DEFINITELY COULDN'T SAY IT CLEARLY

THIS TIME, I BRAVELY ANNOUNCED TO MY FAMILY "I'M GOING ON A DIET"
AND THEN
MY FAMILY, ESPECIALLY MY MOM, HAS BEEN HELPING ME
IT'S VERY REASSURING ...!
BUT, YOU KNOW
YOUR EFFORT IS WHAT'S MORE AMAZING THAN ANYTHING ELSE
YOU'RE CONSISTENTLY WRITING IN YOUR DIET DIARY EVERY DAY

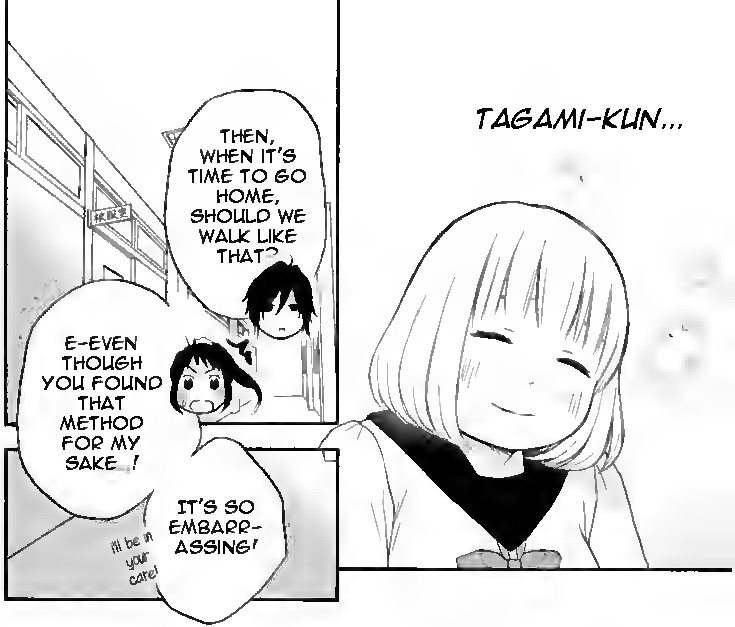
WELL, THE TRUTH IS THAT I'VE BEEN WRITING IT SINCE I STARTED HIGH SCHOOL, BUT...
IT ISN'T JUST A DIET DIARY
RATHER, THIS... IS LIKE A DIARY ABOUT EATING A LOT?
WELL, IT'S LIKE THAT IN THE BEGINNING
SFX: CRAMMED
ぎっしり
.....
I'VE ALWAYS EATEN LIKE THIS...
I WONDER IF I SERIOUSLY WANTED TO LOSE WEIGHT...?
PERHAPS, BUT...
THAT'S HOW I WAS BACK THEN...
DIDN'T YOU RECENTLY SAY "I WANT TO LOSE WEIGHT..."?
...AH, THAT'S TRUE...

THAT'S WHAT I DECIDED AT THAT TIME
AT THAT TIME, I SPOKE MY MIND TO YOU, MASTER
I DEFINITELY DECIDED THAT I'LL LOSE WEIGHT
SO, I'LL TRY MY BEST...
AKANE - CHAN ...
EVEN THOUGH KOTOBA IS ONLY WRITTEN WITH TWO DIFFERENT CHARACTERS
THAT DIFFERENT WAY OF THINKING IS SUPER HUGE!
YEAH
THAT'S TRUE, ISN'T IT...?
YEAH!

T/N: "KOTOBA," WHICH MEANS "WORD" IN JAPANESE IS WRITTEN WITH TWO KANJI ONE MEANS "SAY," AND THE OTHER CAN MEAN "LEAF/BLADE/NEEDLE/FRAGMENT" IT SOUNDS LIKE AKANE IS SAYING THAT TWO DIFFERENT MEANINGS CAN MAKE A BRAND NEW MEANING

IS COMP-LETELY DIFF ... HUH?
AH, THAT'S RIGHT!
TAGAMI-SENPAI PLEASE LOOK AT MY DIARY!
THE AMOUNT I ATE BEFORE
Diary
..... IS IT REALLY OKAY FOR ME TO LOOK?
THAT HAS YOUR WEIGHT WRITTEN IN IT, RIGHT, AKANE-CHAN?
EH?
IT DOESN'T REALLY BOTHER ME
YOU CAN LOOK AT MY WEIGHT, TAGAMI-SENPAI
I GO WALKING WITH YOU
AND EXERCISING HAS SOMEHOW BEEN GOING REALLY WELL, HASN'T IT?

SO I WANT YOU TO LOOK AT MY HOW I'VE BEEN DOING!
THIS IS THE FIRST TIME I'VE LOST WEIGHT, AND I THINK THAT'S THANKS TO YOU, TAGAMI-SENPAI!
I'M KIND OF GETTING INTO GOOD SHAPE!
AFTER WE WALK, MY BODY IS TOTALLY WARM
AND I'M COVERED IN SWEAT
I'D REALLY APPRECIATE IT!
.....
I'LL BE SURE TO TAKE A LOOK AT IT


TAGAMI-KUN...
THEN, WHEN IT'S TIME TO GO HOME, SHOULD WE WALK LIKE THAT?
E-EVEN THOUGH YOU FOUND THAT METHOD FOR MY SAKE...!
IT'S SO EMBARR-ASSING!
I'll be in your care!

THE TRUTH IS, I'D LIKE TO WALK HOME WITH YOU GUYS, BUT...
Eh? Doing this?
YOU CAN'T!
BAM
EH?

2

Before volume 3 came out I had a little time in my schedule so I was allowed to take a look at the photoshoot for the bookstore posters and the obi that would be included with volume 3.
I can say with confidence that I was able to meet him. I was given oversight over the obi for volume 3, and there was that young man who is just like a Sun Boy voice actor Eguchi Takuya-san

His stature seems to give him quite a radiant aura. He's far too dazzling, so much that I felt like I could die. I took refuge from that light in a corner of the room, but it was still dazzling...

Continued in part 3.

AKANE-CHAN, DON'T GET TOO WORKED UP
YOU DON'T WANT TO REBOUND, SO LISTEN TO YOUR BODY AND TAKE IT SLOW, OKAY?
IT'S GOING TO TAKE A WHILE, SO HAVE FUN AND TAKE IT EASY

WISSH
BUT
I THINK THAT TO GET TO THAT POINT FROM HERE ON OUT
I'LL HAVE TO DO MY BEST NOW...
T/N: WHEN SOMEONE IS LOSING WEIGHT, A STAGNATION PERIOD IS WHEN WEIGHT LOSS SLOWS DOWN OR STOPS
A STAGNATION PERIOD?
TO THINK YOU CAME THIS FAR TO SOMEONE'S HOUSE JUST TO LOOK UP SOMETHING ON THEIR PC...
MARIYA-SAN STILL HASN'T BOUGHT A PC?
I DON'T REALLY MIND THAT YOU'RE USING IT, BUT CLEAR YOUR HISTORY
YOU LEFT IT THE OTHER DAY
"BEAUTIFUL WALKING STYLE"
...RIGHT?
.....

....
YUKI
I STILL HAVEN'T HEARD PEOPLE TALKING ABOUT IT AT ALL
WELL, I'LL LET YOU OFF
FOR THE SAKE OF THAT GIRL WHO'S TRYING HER BEST WITH HER DIET
PUFF
EVEN THOUGH EVERYONE HAS THEIR DIFFERENCES
ROUGHLY, SHE WAS able TO LOSE ABOUT 5% OF HER BODY WEIGHT... IT SEEMS?
SEWING ROOM
grin
FINALLY, MY STAGNATION PERIOD HAS ARRIVED!
SFX: BA-BAM!

LITTLE BY LITTLE, YOU'RE LOSING WEIGHT AT A GOOD RATE, BUT
YOU HAVEN'T REALLY GOTTEN THINNER, HUH?
SEEMS SO
NO NO!
I WILL, AFTER THIS!
I KNEW THAT I WAS GOING TO HAVE TO ATTACK A STAGNATION PERIOD!
GO!
GO!
GO!
ぐっ
SFX CLENCH
ゴォォォ
FROM NOW ON, I'LL KEEP UP THE PACE!
AND I'LL DO MY BEST!
SFX DETERMINED
Good morning! Good luck!
AKANE - CHAN

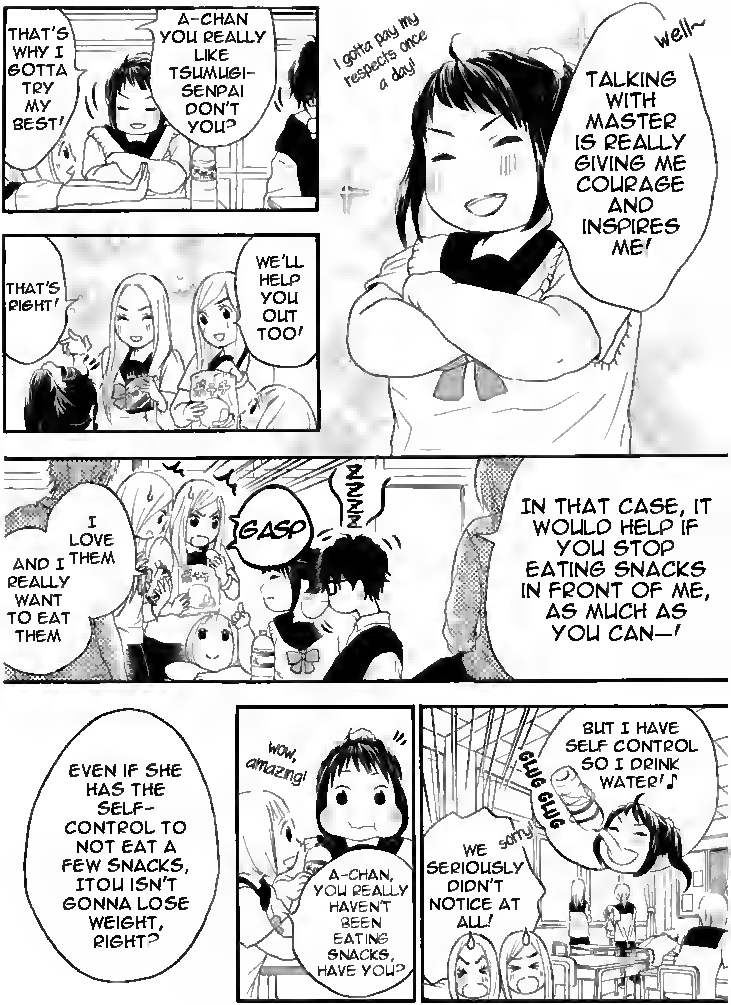
...SHE'S REALLY
98
97
96
keep it up a little more~
CHOMP
CHOMP
CHOMP
CHOMP
CHOMP
chew properly
GIVING IT HER ALL, HUH...?
I STILL
CAN'T FIGHT OFF MY ENEMY!
SEEMS SO A STRONG OPPONENT, HUH...?
.....
MY ENEMY
HOW LONG WILL IT TAKE?

AKANE-CHAN...
ダイエット Diary
YEAH...
...IT'S TRUE, ISN'T IT?
SHOULD I TRY WALKING MORE TO LOSE WEIGHT?
YOU GO FOR A WALK AFTER DINNER EACH NIGHT
AND IT'S 2 HOURS TO AND FROM SCHOOL
SHE'S DOING HER BEST BUT SHE'S NOT GETTING THOSE RESULTS RIGHT NOW
...IS THAT SO?
EVEN NOW, IT'S A GOOD AMOUNT OF WALKING, RIGHT?
YOU DON'T WANT TO OVERDO IT
WHEN SHE GETS HER RESULTS FROM DOING HER BEST
IT WILL BE REWARDING, BUT...
YOU SHOULD CONTINUE DOING A MODERATE AMOUNT OF EXERCISE EVERY DAY
NOW, SHE'S WORRIED
HEY, AKANE-CHAN

I'M SURE YOU'LL DEFINITELY BE ABLE TO GET TO THE POINT WHERE YOU'LL LOSE WEIGHT
IT'S OKAY
IF YOU STICK TO IT EVERY DAY
ガタ
AND KEEP WORKING AS HARD AS YOU ARE
MASTER...
squeeze
OKAY!
I'LL DO MY BEST!

I WONDER IF HER FEELINGS WERE PUT AT EASE A LITTLE?
THEY WERE, RIGHT?
WHAT'S WORRYING YOU, TSUMUGI?
TELL ME
IF SO, THEN THAT'S FINE
.....
TAGAMI -KUN
YOU KNOW, I...
RIGHT NOW, AKANE-CHAN IS DOING HER BEST, AND IS DETERMINED WITH HER STAGNATION PERIOD
AND SHE'S FRUSTRATED WITH HER DIET
I WONDER IF ANYTHING I SAY
HAS THE POWER TO HELP HER

I KNOW HOW YOU FEEL
WHEN SHE'S TRYING HARDER THAN ME
WILL GIVE THEM THE POWER TO FACE FORWARD
WATCHING OVER SOMEONE LIKE THAT
I DIDN'T NEED TO BE WORRIED FROM THE START, DID I?
I GUESS
TAGAMI-KUN
...AT LEAST THAT'S HOW I FEEL


THAT'S WHY I GOTTA TRY MY BEST!
A-CHAN YOU REALLY LIKE TSUMUGI-SENPAI DON'T YOU?
I gotta pay my respects once a day!
Well~
TALKING WITH MASTER IS REALLY GIVING ME COURAGE AND INSPIRES ME!
THAT'S RIGHT!
WE'LL HELP YOU OUT TOO!
IN THAT CASE, IT WOULD HELP IF YOU STOP EATING SNACKS IN FRONT OF ME, AS MUCH AS YOU CAN—!
NNNN
GASP
I LOVE THEM
AND I REALLY WANT TO EAT THEM
BUT I HAVE SELF CONTROL SO I DRINK WATER!♪
GLUG GLUG
We seriously didn't notice at all!
sorry
wow, amazing!
A-CHAN, YOU REALLY HAVEN'T BEEN EATING SNACKS, HAVE YOU?
EVEN IF SHE HAS THE SELF-CONTROL TO NOT EAT A FEW SNACKS, ITOU ISN'T GONNA LOSE WEIGHT, RIGHT?

ARE YOU SERIOUSLY THAT INSENSITIVE?!
HEY YOU! QUIT SAYING STUFF LIKE THAT!
A-CHAN, DON'T PAY ATTENTION TO HIM
.....
pop!
AH...! YEAH, I'M ALRIGHT!
I'LL BE FINE
RUB RUB
.....
EVEN IF SHE GOES ON A SMALL DIET, SHE'S NOT GOING TO LOSE ALL THAT FAT SHE HAS
but still
IS SHE EVEN LOSING WEIGHT AT ALL?
.....
HEY!
scurry
you've always been that way
ITOU, YOU WERE ALWAYS FAT AS A KID TOO RIGHT? SO IT'S IMPOSSIBLE FOR YOU TO LOSE WEIGHT AFTER ALL?

...
DO YOU GUYS LIKE THIN GIRLS?
HUH? WELL IT'S BETTER THAN A FAT GIRL~!
NATURALLY
"WHEN IT COMES TO DATING, I PREFER THIN GIRLS"
THEN...
EVEN THOUGH I'VE BEEN DOING MY BEST FOR SO LONG...
clatter
THEY DON'T NEED TO SAY THINGS LIKE THAT!
GOING THAT FAR~
AH?
WHAT WAS THAT, OONISHI ?
.....

RIGHT NOW, HER BODY
IS TRYING REALLY HARD TO STAY ALIVE
HUH?
"A HOMESTATIS FUNCTION"
IN ORDER FOR A HUMAN BEING TO LIVE, IT'S ALWAYS WORKING TO RETAIN A CRITICAL BODY TEMPERATURE AND REGULAR BLOOD SUGAR LEVELS
THIS FUNCTION HAS STARTED WORKING DUE TO THE WEIGHT LOSS THAT HAS OCCURRED IN ITOU'S BODY,
THE RATE AT WHICH ENERGY IS BEING ABSORBED FROM MEALS IS INCREASING, AND ADDITIONALLY,
DUE TO THE SUPPRESSION OF ENERGY CONSUMPTION DURING HER BASAL METABOLIC RATE AND EXERCISE ROUTINE, ESPECIALLY NOW,
IT'S PREVENTING WEIGHT LOSS, AS IT IS WORKING TO PROTECT HER LIFE
SFX. THOROUGH THOROUGH THOROUGH
THAT IS THE NATURE OF THE "STAGNATION PERIOD" THAT IS OCCURRING IN ITOU'S BODY
ITOU'S BODY
SFX STARE

THAT'S INCREDIBLY COURAGEOUS, IS IT NOT?
SEEMS TO BE PROTECTING HER LIFE
AND RIGHT NOW, IT'S REALLY TRYING ITS VERY BEST
A BIT UNFORGIVABLE?
ISN'T THAT HOMEO-STASIS FUNCTION
IN DEFERENCE TO YOUR BODY'S COURAGE

AH
BE AT EASE ~
BE PATIENT ~
……

DIDN'T I SAY I'M USING SELF CONTROL RIGHT NOW?
eating sweets is comforting, is it not?
WOULD YOU LIKE SOME?

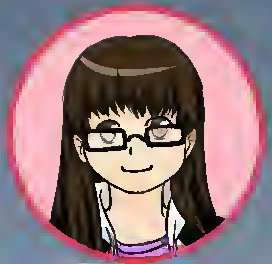
WHEN MY OLDER SISTER WENT ON A DIET, SHE FORCED ME TO HELP HER OUT~
THIS GUY...
HOW DO YOU KNOW ALL THAT STUFF, OONISHI?
I don't get what you said at all
You want some?
Chocky

RIGHT NOW, IT'S PROBABLY FRUSTRATING, BUT IF YOU'RE PATIENT FOR JUST A LITTLE BIT MORE
YOU'LL DEFINITELY NOTICE
THAT HARD WORK IN YOUR BODY, ITOU

HE STARTED SITTING IN THE SEAT NEXT TO ME JUST RECENTLY, BUT...
WHAT WAS HIS NAME AGAIN...?
SHOOO
ha
SHOOO
I'M PRETTY SURE IT'S OONISHI... SOMETHING
ha
I REMEM-BERED
ha
AH
ha
ha
SHOOO
IT KINDA MAKES ME THINK OF ALCOHOL ...

IT'S DAIGOROU!
NICE RHYTHM ~
T/N: DAIGOROU IS ALSO THE NAME OF A BRAND OF ALCOHOL SOLD IN JAPAN
JUST A BIT MORE
YEAH!
Ah!
HE'S KIND OF
A MYSTERIOUS GUY

Chapter 21 - End



Hime

I'm so proud of Akane-chan~! Weight loss is hard and it can be super disheartening when you hit a stagnation period. It's good that she has such supportive friends! Is this new guy a love interest for her as well?

See you in the next chapter!

D.o.S.

Hi, all! I'm so glad that I have the chance to be a part of the Pochamani team. Seeing Akane trying her very best makes me want give it my all, too. I can't wait to see what lies in store for everyone in future chapters!

Translation: D.o.S.

Typesetting, Editting: Hime

Raw Provider: Patti

Hime Translations

himetranslations.tumblr.com
facebook.com/himetranslations